

Actividad de lectura



Estos dos tipos de poesía nacieron en la antigua Jonia. La poesía yámbica era informal y con frecuencia obscena; a veces trataba de temas tan prosaicos como la comida; propia para el entretenimiento, mientras que la elegía era la adecuada para las situaciones serias, eventos y actos públicos.

Toman sus nombres de los metros en que se componen: la lírica yámbica se basa en el yambo, pie formado por una sílaba breve seguida de una larga; la elegía es una sucesión de dísticos elegíacos (formados por un hexámetro -seis pies métricos, como en la épica- y un pentámetro -de cinco pies métricos).

Lee los textos que aparecen en la presentación. ¿Qué temas trataban estos dos tipos de lírica? ¿Era la elegía un subgénero similar a la elegía actual?



W.A. Bouguereau, *Elegía*
Imagen de dominio público

Se entiende por autores elegíacos aquellos poetas que cultivaron fundamentalmente el dístico elegíaco (compuesto por un hexámetro y un pentámetro). Todos ellos utilizaron la poesía para expresar sus convicciones políticas y sociales. En unos casos (Calino, Tirteo, Solón) ocuparon cargos públicos y estaban convencidos de hablar en nombre de su pueblo. En otros casos (Mimnermo, Teognis), expresaban el dolor por una patria invadida o amenazada. La finalidad práctica de su lenguaje hace que no brillen precisamente por su imaginación.

El legislador Solón

La personalidad de **SOLÓN DE ATENAS** nos es bien conocida y es plenamente histórica. Encarna el ideal de poeta-hombre de estado. Su vida y su obra constituyen una unidad: la elegía y el yambo son en sus manos un arma política de ataque, defensa o advertencia.

Solón nació alrededor del 640 a.C. Esto significa que su vida coincidió con una época de grandes luchas sociales. En estos momentos de tensión, solo cabían dos figuras: la del tirano o la del moderador. Esto es lo que fue Solón cuando fue llamado al arcontado de la ciudad, con poderes para reformar la constitución. La poesía de Solón tiene para nosotros el valor excepcional de mostrarnos la figura espiritual del legislador, en el cual se encarna de manera visible la fuerza educadora de la ley. Como tal, es el primer representante del espíritu ático.

Con los poemas de tipo moral y político alternan otros de tema más frívolo sobre el banquete o el amor. Pero lo esencial de él son los primeros.

Después de su muerte, Solón se convirtió en el más famoso de los siete sabios y en el prototipo del legislador. De ahí que su figura aparezca adornada a veces con leyendas al sacarla de sus verdaderas circunstancias históricas.

Cantos de banquete

Bajo el nombre de **TEOGNIS DE MÉGARA** poseemos una recopilación de unos 1400 versos. Todos son poemas breves, en ciertos casos de dos versos, o bien pequeñas elegías. Es una poesía de banquete, y nos da una imagen sugestiva del desarrollo de una cultura convivial que unía al goce de los dones de Dioniso un comportamiento decoroso y el respeto a los comensales.



Fresco representando un banquete
Imagen de dominio público

Teognis es, sin duda, un aristócrata y magistrado de Mégara que, a consecuencia de las guerras y disputas civiles en su ciudad, perdió sus tierras y tuvo que exiliarse. Pero de la recopilación de sus versos que poseemos no se pueden sacar muchas conclusiones: las composiciones son tan dispares que muchas parecen ser obra de autores

anteriores a él, como Mimnermo o Solón. Lo único que tienen en común es la unidad de sentimiento y mentalidad, reflejo de una sociedad aristocrática que está a la defensiva contra los ataques de reformadores y revolucionarios, y ha exagerado sus convicciones para justificarse a sí misma. Rasgos como el pesimismo sobre el valor de la vida humana, el fuerte espíritu de clase, el horror ante la pobreza que esclaviza el ánimo; la predilección por una moral del noble, basada en la fortaleza de ánimo; su constante preocupación por el tema del amigo fiel y el infiel. Todo ello refleja el mundo a la épica, sobre todo por sus vívidas imágenes. Una poesía así se presta mucho a las citas, por lo que tuvo mucha difusión.

«Nadie, oh, Cirno, es culpable de su ruina o provecho, sino los dioses que otorgan lo uno y lo otro. Ninguna persona se afana sabiendo en su mente si su acción será al fin provechosa o dañina. A menudo, quien creía obrar mal hizo un bien, y pensando hacer un bien ha hecho un mal. A ningún hombre le sale bien cuanto quiere; porque los límites de su impotencia lo frenan. Los hombres en vano planeamos, pues nada sabemos. Los dioses lo cumplen todo a su antojo».

El honor de morir por la patria

Los fragmentos que se conservan de **CALINO DE ÉFESO** son todos de tema guerrero y referidos a las luchas de las ciudades griegas de Asia Menor por sostenerse contra los cimerios. Tienen una clara ascendencia épica, en la forma y en el fondo. Se ve en sus versos reflejado el héroe homérico y el sentimiento de sacrificio incondicional por la propia ciudad. Se trata de una poesía exhortativa:

...Honroso es, en efecto, y glorioso que un hombre batalle
por su tierra, por sus hijos y por su legítima esposa
contra los adversarios. La muerte vendrá en el momento
en que la hayan urdido las Moiras. Que todos avancen
empuñando la espada y albergando detrás del escudo
un corazón valeroso, apenas se trabe el combate...

TIRTEO DE ESPARTA escribió también en el siglo VII, y aparece ya en él una idea fundamental en el mundo griego. Se pregunta en qué consiste la areté del hombre, para concluir en que consiste en morir por la patria. Se trata del ideal espartano de hombría. Casi todos los fragmentos que conservamos de él son de tema guerrero, muchos referidos a las guerras mesenias. En su célebre Eunomía defiende la antigua constitución espartana.

En las elegías de Tirteo pervive la voluntad política que hizo grande a Esparta. Los derechos ciudadanos de los espartanos se hallaban siempre vinculados a su calidad de guerreros. Las altas exigencias de patriotismo y de voluntad de sacrificio se justifican por las circunstancias de peligro en que fueron formuladas. Pero trascienden de una guerra concreta y se constituyen en fundamento de una Esparta intemporal: para él, la idea de una comunidad ciudadana para la cual todos viven y mueren. Quiere crear un estado de héroes: la muerte es bella cuando la sufre un héroe y se es un héroe cuando se cae por la patria.

Pues es hermoso morir si uno cae en vanguardia
cual guerrero valiente que por su patria pelea.
Que lo más amargo de todo es andar de mendigo,
abandonando la propia ciudad y los fértiles campos,
y marchar al exilio con el padre y la madre ya ancianos
seguidos de los hijos y de la legítima esposa...
...¡Ah, jóvenes, pelead con firmeza y codo a codo;
no iniciéis una huida afrentosa ni cedáis al espanto;
aumentad en vuestro pecho el coraje guerrero,
y no sintáis temor de hacer frente al enemigo!



Cascos greco-corintios

[Imagen de CptKeyes. Licencia CC](#)

Vivir la vida

Los tres versos más conocidos de **MIMNERMO DE COLOFÓN** parecen retratarlo como un hedonista desesperado, antítesis de los anteriores:

¿Qué vida, qué gozo existe sin la dorada Afrodita?
Ojalá muera yo cuando ya no me importen estas cosas:
el amor furtivo, ni sus dulces dones, ni el lecho.

Mimnermo nos ofrece una brillante impresión de la civilización jonia en su época más grata. Encuentra lo mejor para el hombre en la juventud, en sus capacidades y en sus placeres.

Pero su ideal del placer no fue tan sólido ni fue ese su único tema. Quizás escribiera ese tipo de poemas cuando era joven y cantaba en círculos conviviales. Pero se ocupa también de las pasadas glorias de su patria, sobre todo por cuanto tienen las hazañas de coraje impetuoso y fuerza bruta.

El equilibrio entre la acción y la relajación, entre el esfuerzo y el placer es el punto central de su visión del mundo, y eso le hace ser un genuino representante de sus conciudadanos de la Jonia, quienes, con peligrosos enemigos en sus fronteras, trataban de disfrutar las alegrías de una existencia aristocrática.

Aunque las noticias sobre su obra son confusas, su elegía más conocida fue *Nanno*.

Reflexiona

Calino y Tirteo son claras muestras de una forma de pensar que subordina el individuo a la patria y supone que la propia vida debe estar a su servicio. La idea de que es hermoso morir en el frente fue tomada por el poeta latino Horacio y apenas ha sido cuestionada hasta el siglo XX, cuando las dos guerras mundiales, con sus crudas imágenes ampliamente difundidas gracias a los medios de comunicación, comenzaron a inspirar el rechazo a la guerra y sus horrores. Desde entonces se han escrito poemas, canciones y películas con el mensaje contrario.

¿Conoces algún ejemplo?

El yambo es una mezcla de sátira y ataque personal con la narración y con la fábula. Hay que buscar su origen en las canciones rituales satíricas y obscenas, con raíces en los cultos a Deméter y Dioniso, y en los refranes populares. Es mayor la diferencia entre autores que la diferencia entre géneros. Arquíloco presenta la forma de pensar de la época arcaica. En Semónides e Hiponacte los temas se relajan.

Es difícil saber en qué lugares y ocasiones se cantaban estas composiciones. Quizás entre la aristocracia, puesto que sus problemas y temas son, en parte, los de las clases dirigentes, incluso cuando dejan de serlo y se encuentran en la derrota, la pobreza o el destierro.

ARQUÍLOCO

Nació en Paros, hijo de un caudillo y una esclava. Abandonó Paros en la mayor miseria para trasladarse a Tasos, pero allí se enemistó con todo el mundo. Se ganaba el pan como mercenario. su actividad poética se suele fechar a mediados del siglo VII, pero la verdad es que es mucho más conocido por ciertos episodios de su vida que por su obra. Por ejemplo, por el conflicto amoroso en que se vio metido con Neóbule y su hermana. Sobre su seducción de esta última conservamos su relato en verso:



W.A. Bouguereau, *Flora y Céfito* (detalle)
[Imagen de dominio público](#)

Estas son las palabras que yo le dije;
y a la muchacha entre las flores
exuberantes abracé
y la hice acostarse; con un blando
manto la cubrí, apoyando en mis brazos su cabeza,
temblando de miedo
como un cervatillo [...]
dulcemente con mis manos acaricié sus pechos.

Según cuenta la tradición, Licambes, el padre de ambas, se negó a dar a Neóbule en matrimonio a Arquíloco, faltando a un juramento anterior. Sus ataques a la familia fueron tan virulentos que padre e hijas acabaron suicidándose.

Halló la muerte en la batalla y una hermosa leyenda cuenta que la Pitia echó del templo a Calondas, que lo había matado.

En cuanto a los **temas de su poesía**:

- **La guerra:** no se ven motivos patrióticos, y sí la afirmación de que la pobreza obliga a luchar; se ríe de las "hazañas" de su ejército:

Siete muertos, a los que habíamos alcanzado
a la carrera, han caído.
Y somos mil sus matadores.

Además, en contra del ideal heroico, afirma que nadie cosecha honores después de muerto. Y le da igual perder su escudo.

- **El vino y el amor:** es de destacar la originalidad con la que trata estos temas tradicionales, a base de ilustrarlos con experiencias concretas. Utiliza tanto la ternura como tonos del más crudo erotismo.

- **Los dioses:** los mitos permanecen en un segundo plano. Más destacado es un pensamiento importante en toda la lírica arcaica: el reconocimiento de un límite para las aspiraciones humanas marcado por los dioses. En su magnífica Elegía a Pericles trata este tema y recomienda la resignación.



...hinchados por las penas
tenemos los pulmones. Pero los dioses, amigo mío,
establecieron como droga para males sin remedio
la firme resignación...

Hoplita. Crátera de Vix
Imagen de Michael Greenhalgh
Licencia CC

A la riqueza de contenido corresponde la variedad de la forma. En muy distintos metros perfecciona y da forma a una serie de géneros populares con lenguaje natural.

En resumen, se trata de una personalidad fuertemente individualista, amante de la vida, apasionada; un poeta de espíritu, sentimientos y expresión populares que supo elevar a la categoría de arte.



J.W. Godward, *A fair reflection*
Imagen de dominio público

SEMÓNIDES DE AMORGOS era de familia noble, aunque con un enfoque de las cosas un tanto plebeyo. fue prácticamente contemporáneo de Arquíloco, pero su filosofía de la vida está más próxima al hedonismo y la desesperanza de Mimnermo. Es hijo, evidentemente, de una civilización más decadente. Era originario de Samos y era aún joven cuando emigró a la isla de Amorgos. En ella vivió entre los siglos VII y VI a.C.

Compuso yambos y elegías en dos libros; además se le atribuyen unas "Antigüedades de los samios" que podrían ser semejante a las Fundaciones de Jenófanes. De sus obras nos han llegado solamente unos treinta fragmentos.

Quizá su obra más conocida sea el *Yambo de las mujeres*. La composición, en cuanto al tema, carece de originalidad: en la literatura popular son frecuentes los denuetos entre los sexos y los griegos eran, en general, bastante misóginos.

Se cree que **HIPONACTE DE ÉFESO** era de linaje aristocrático. Exiliado por los tiranos de Éfeso, se ve sumido en la miseria por enredos políticos. Sus fragmentos nos describen su vida como la de un cínico mendigo. Es un autor de tono y lenguaje populares, con motivos de inspiración estrechamente personales. Reflejan claramente sus fragmentos sus enemistades personales y se cuentan las peripecias de su vida cotidiana

de manera trivial y con frecuencia obscena.

(Durante aflicciones colectivas como plagas o hambrunas, los atenienses y jonios seleccionaban una víctima propiciatoria para purificar de todo mal sus ciudades. Se elegía a los *phármakoi* entre los más pobres y feos y se los llevaba en procesión alrededor de la polis al ritmo de música destemplada y desafinada, apedreándolos y persiguiéndolos hasta el exterminarlos en el límite de la ciudad, a menudo despeñándolos por un barranco; ritual que Hiponacte parodia en un fragmento en que se ofrece él mismo como víctima propiciatoria con un rico vocabulario escatológico. *Wikipedia*)

De no encontrarse en un estado tan fragmentario, sus textos podrían ilustrar de manera muy explícita el ambiente de las ciudades griegas de Asia Menor.

Curiosidad

El yambo de las mujeres, de Semónides de Amorgos (traducción de Carlos García Gual)

De modo diverso la divinidad hizo el talante xx A otra la engendró una yegua linda de

en su casa está todo mugriento
por el fango,
en desorden y rodando por los suelos.
Y ella sin lavarse y con vestidos sucios,
revolcándose en estiércol se hincha de grasa.

A otra la hizo Dios de la perversa zorra,
una mujer que lo sabe todo. No se le escapa
inadvertido nada de lo malo ni de lo bueno.
De las mismas cosas dice que una es mala,
y otras que es buena.
Tiene un humor diverso en cada caso.

Otra, de la perra salió; gruñona e impulsiva,
que pretende oírlo todo, sabérselo todo,
y va por todas partes figgando y vagando
y ladra de continuo, aun sin ver nadie.
No la puede contener su marido, por más
que la amenace,
ni aunque, irritado, le parte los dientes a
pedradas,
ni tampoco hablándole con ternura,
ni siquiera cuando está sentada con extraños;
sino que mantiene sin pausa su irrestañable
ladrar.

A otra la moldearon los Olímpicos del barro,
y la dieron al hombre como algo tarado.
Porque ni el mal
ni el bien conoce una mujer de esa clase.
De las labores sólo sabe una: comer.
Ni siquiera cuando Dios envía un mal
invierno,
por más que tirite de frío, acerca su banquetta
al fuego.

Otra vino del mar. Ésta presenta dos
aspectos.
Un día ríe y está radiante de gozo.
Cualquiera de fuera que la ve en su hogar la
elogia:
No hay otra mujer más agradable que ésta
ni más hermosa en toda la tierra.
Al otro día está insoportable y no deja que la
vean
ni que se acerque nadie; sino que está
enloquecida
e inabordable entonces,
como una perra con cachorros.
Es áspera con todos y motivo de disgusto
resulta tanto a enemigos como a íntimos.
Como el mar que muchas veces sereno
y sin peligro se presenta, alegría grande a los
marinos,
en época de verano, y muchas veces
enloquece
revolviéndose en olas de sordo retumbar.
A éste es a lo que más se parece tal mujer
en su carácter: al mar que es de índole
inestable.

Otra procede del asno apaleado y gris,
que a duras penas por la fuerza y tras los

levanta ni la basura saca fuera de su casa,
ni siquiera se sienta junto al hogar para
evitar
el hollín. Por necesidad se busca un buen
marido.

Cada día se lava la suciedad hasta dos
veces,
e incluso tres, y se unta de perfumes.
Siempre lleva su cabello bien peinado,
y cardado y adornado con flores.
Un bello espectáculo es una mujer así
para los demás, para su marido una
desgracia,
de los que regocijan su ánimo con tales
seres.

Otra viene de la mona. Ésta es, sin duda,
la mayor calamidad que Zeus dio a los
hombres.
Es feísima de cara. Semejante mujer va por
el pueblo
como objeto de risa para toda la gente.
Corta de cuello, apenas puede moverlo,
va sin trasero, brazos y piernas secos como
palos.
¡Infeliz, quienquiera que tal fealdad abrace!
Todos los trucos y las trampas sabe
como un mono y no le preocupa el
ridículo.
No quiere hacer bien a ninguno, sino que
lo que mira
y de lo que todo el día delibera es justo
esto:
cómo causar a cualquiera el mayor mal
posible.

A otra la sacaron de la abeja. ¡Afortunado
quien la tiene!
Pues es la única a la que no alcanza el
reproche,
y en sus manos florece y aumenta la
hacienda.
Querida envejece junto a su amante esposo
y cría una familia hermosa y renombrada.
Y se hace muy ilustre entre todas las
mujeres,
y en torno suyo se derrama una gracia
divina.
Y no le gusta sentarse con otras mujeres
cuando se cuentan historias de amoríos.
Tales son las mejores y más prudentes
mujeres que Zeus a los hombres depara.
Y las demás, todas ellas existen por un
truco
de Zeus, y así permanecen junto a los
hombres.
Pues éste es el mayor mal que Zeus creó:
las mujeres. Incluso si parecen ser de algún
provecho,
resultan, para el marido sobre todo, un
daño.
Pues no pasa tranquilo nunca un día entero

gritos
se resigna a todo y trabaja con esfuerzo
en lo que sea. Mientras tanto come en el
establo
toda la noche y todo el día, y come ante el
hogar.
Sin embargo, cuando se trata del acto sexual,
acepta sin más a cualquiera que venga.
Y otra es de la comadreja, un linaje triste y
ruin.
Pues ésta no posee nada hermoso ni
atractivo,
nada que cause placer o amor despierte.
Está que desvaría por la unión de Afrodita,
pero al hombre que la posee le da náuseas.
Con sus hurtos causa muchos daños a sus
vecinos,
y a menudo devora ofrendas destinadas al
culto.

odioso compañero del hogar, dios de mal
temple.
Cuando piensa un hombre gozar de mejor
ánimo
en su hogar, por gracia de los dioses o
fortuna humana,
encuentra ella un reproche y se arma para
la batalla.
Pues donde hay mujer no puede recibirse
con agrado
ni siquiera a un huésped que acude a la
casa.
La que parece, en efecto, que es la más
sensata,
Ésa resulta ser la que más ofende a su
marido,
y mientras anda él de pasmarote, sus
vecinos
se ríen a su costa, viendo cuánto se
equivoca.
Cada uno hará elogios recordando a su
propia
mujer, y censuras cuando evoque a la de
otro.
¡Y no advertimos que es igual nuestro
destino!
Porque éste es el mayor mal que Zeus creó,
y nos lo echó en torno como una argolla
irrompible,
desde la época aquella en que Hades
acogiera
a los que por causa de una mujer se
hicieron guerra.

Esta composición tiene elementos propios de la fábula, por la relación que se establece entre caracteres humanos y animales, y también a Hesíodo en sus escritos sobre las mujeres. La perspectiva nada tiene que ver con la perspectiva caballeresca de la épica heroica, donde la belleza y la gracia eran las características con más frecuencia atribuidas a las mujeres. El enfoque es más proletario, referido a un mundo más real, de trabajo constante, de penalidades, y se mira a las mujeres con más desprecio. Como Pandora, la mujer resulta un ser ambiguo, dañino y seductor, y los riesgos son mucho más abundantes que los beneficios, siempre dudosos.

Hay que ver el Yambo de las mujeres también como una composición sin mayores pretensiones, dentro del contexto de las invectivas entre sexos, algo así como hoy en día los chistes machistas o feministas.



L. Alma-Tadema, *Escena de banquete*. Imagen de dominio público

ἡ λυρική μουσα

Los nuevos tiempos traen nuevos pensamientos. El antiguo ideal heroico es abandonado en favor nuevos valores: la realidad se erigen en el centro poético: el artista ve en ellos la belleza y la capacidad de excitar sentimientos apasionados: los poetas renuncian al anonimato y hablan del "yo".

Así lo hace Arquíloco, el poeta soldado (1 D):

εἰμί δ' ἐγὼ θεράπων μὲν Ἐνναλίου ἄνακτος
καὶ Μουσῶν ἐρατὸν δῶρον ἐπιστάμενος.

Poeta, pero soldado que sabe que en su oficio está su sustento (2 D):

ἐν δουρὶ μὲν μοι μάζα μεμαγμένη, ἐν δουρὶ δ' οἶνος
Ἴσμαρκός· πίνω δ' ἐν δουρὶ κεκλιμένος.

Y si resulta herido, por qué no gozar de la vida mientras dure (10 D, 11 W):

οὔτέ τι γὰρ κλαίων ἰήσομαι, οὔτε κάκιον
θήσω τέρψεις καὶ θαλίας ἐφέπων.

El máximo valor es aprovechar la ocasión y vivir, **καιρὸν γνῶθι** (Diogenes Laercio, I 79), conoce el momento tradujo esta máxima al latín y le dio mayor vehemencia, **CARPE DIEM** (*Odas*, 1.11.8). Así que prestémonos al nos abandonará en cuanto nos vea encanecer, como se lamenta Anacreonte (13 P):

σφαίρα δὴ αὖθις με πορφυρέα
βάλλων ὁ χρύσεος Ἔρως
παίζειν προκαλεῖται
σὺν νεανίδι ποικιλοσαμβάω·
ἐκείνη δ', ἐστὶν γὰρ ἀπὸ καλῆς
Λέσβου, τὴν μὲν ἐμὴν κόμην,
λευκὴν γὰρ, ἀποθεῖται,
πρὸς δ' ἄλλην τινὰ χάσκει.

Actividad de lectura

la de West). El poema se inicia con una cita de Homero, *Iliada* VI 146: οἷη περ φύλλων γενεή, τοίη δὲ καὶ ἀνδρῶν, "cual la generación de las hojas, así es la de los hombres". Para seguir con el tópico de la vida alocada de la juventud, ignorantes de que todo depende de los dioses, como afirmó Arquíloco: τοῖς θεοῖς τιθεῖν ἅπαντα, "a los dioses atribúyelo todo" (58 D, 130 W).

No obstante, los versos finales, dirigidos al lector, aconsejan vivir y disfrutar: ἀλλὰ σὺ ταῦτα μαθῶν βίον ποτὶ τέρμα / ψυχῇ τῶν ἀγαθῶν τλήθι χαριζόμενος, "tú, en cambio, conociendo esto, concede que tu alma hasta el fin de tu vida a gozar del bien.

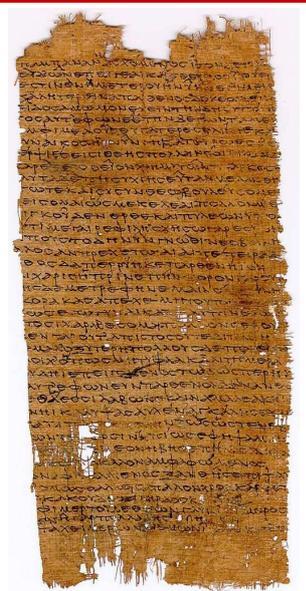
Como en anteriores ocasiones, hemos adaptado el griego de los poetas al dialecto que estudiamos, el ático.

Las palabras coloreadas muestran su significado si sitúas el cursor sobre ellas.

τῶν ἀγαθῶν χαρίζεσθαι τόλμα

ἐν δὲ τὸ κάλλιστον Χίος ἀνήρ εἶπεν·
«οἷον φύλλων γένος, τοῖον δὲ καὶ ἀνδρῶν.»
ὀλίγοι μὲν θνητῶν ὡσὶ δεξάμενοι
ἐν στήθει τιθέασιν· πάρεστι γὰρ ἐλπίς ἐκάστῳ
ἀνδρῶν, ἢ τε νέων ἐν στήθεσι ἐμφύεται.
ἕως δὲ θνητός τις ἔχει ἄνθος ἐρατὸν ἥβης,
κοῦφον ἔχων θυμὸν πόλλ' ἀτέλεστα νοεῖ·
οὔτε γὰρ ἐλπίδ' ἔχει γηράσειν οὔτε θανεῖσθαι
οὐδ' ὑγιαίνων φροντίδ' ἔχει καμάτου.
νήπιοι, οἷς ταύτη κείται νόος, οὐ δὲ γινώσκουσιν
ὥς ἐστι χρόνος ἥβης καὶ βίου ὀλίγος
θνητοῖς· ἀλλὰ σὺ, ταῦτα μαθῶν, πρὸς τὸ βίου
τέρμα
τῶν ἀγαθῶν χαρίζεσθαι τόλμα.

Texto adaptado por Javier Almodóvar en www.antiquarius.es



Papiro con poema de Arquíloco
Imagen de dominio público

Lee el texto en voz alta, respetando los signos de puntuación. Después escucha el archivo de audio

Si lo deseas, en estos otros archivos también puedes seguir la lectura de los poemas de la introducción

[Arquíloco 1D](#)

[Arquíloco 2D](#)

[Arquíloco 10D-](#)

[Anacreonte 13F](#)



Pintor de Brigos, Mujer con lira

Imagen de Marie-Lan Nguyen, licencia CC 2.5



Arpista cicládico

Imagen de Smial, licencia CC 2.5



Pintor de Br

Im

Antes de traducir, conviene que repasemos el análisis sintáctico en griego.

Vamos a hacer un ejercicio nuevo. Se trata de que leas los poemas de la introducción y los ordenes. Recuerda que el lenguaje poético tiene licencias que alteran el orden sintáctico de las oraciones (si de los sintagmas (artículo + modificador + núcleo)).

Ejercicio resuelto

En la siguiente retroalimentación encontrarás una traducción palabra a palabra del texto, en ella te señalamos las principales funciones sintácticas para que te ayuden a su comprensión. En ocasiones, te incluimos entre paréntesis una traducción más correcta de algunos sintagma u oraciones.

El significado de las palabras lo puedes consultar en el vocabulario que se encuentra en el aula de Griego y al que puedes acceder en este [enlace](#). Las palabras que no han aparecido hasta ahora las tienes también en este cuadro.

VOCABULARIO		
ἀτέλεστος, ον		inacabado, vano
βάλλω	aor ἔβαλον	echar; alcanzar a alguien (Ac) con algo (D)
δέχομαι	aor ἔδεξάμην	recibir
δόρυ, δόρατος τό	G δουρός D δουρί	lanza
εἷς, μία, ἓν	numeral	uno, a
ἐμφύω		implantar <i>intr med</i> brotar, nacer
Ἐνυάλιος, ου ό		guerrero Enialio, epíteto de Ares
ἐπίσταμαι		saber, conocer
ἐρατός, ή, όν		amable; encantador, a

ἐφέπω	aor ἐπέσπον	dedicarse a, frecuentar
ἕως	conj + ind	mientras
ἡβη, ης ἡ		juventud
θαλία, ας ἡ		flor abundancia, fiesta
θεράπων, οντος ὁ		servidor, acompañante
ιάομαι, ὦμαι	aor ιασάμην, fut ιάσομαι	curar, remediar
Ἰσμαρικός, ἡ, ὄν		de Ismaro (en Tracia, patria de los cicones)
κακίων, ον	G κακίονος	peor (comparativo de κακός, ἡ, ὄν)
κάματος, ου ὁ		cansancio, enfermedad
κεκλιμένος, η, ον	part perf de κλίνω	apoyado, a
κλαίω	aor ἔκλαυσα	llorar
κόμη, ης ἡ		cabello, pelo
κοῦφος, η, ον		ligero, leve, de poca importancia
Λέσβος, ου ἡ		Lesbos, isla del norte del Egeo
μάζα, ης ἡ		pan (de cebada)
μεμαγμένος, η, ον	part perf de μάζω	amasado, a
νεᾶνις, ιδος ἡ		doncella, joven
νέος, α, ον		nuevo, joven
νοέω, ὦ	aor ἐνόησα	pensar
οἶος, α, ον... τοῖος, α, ον...		como... así...
οὔς, ὠτός τό	D pl ὠσί	oreja, oído
παίρειμι	inf παρῆναι	estar presente
ποικιλοσάμβαλος, ον		de sandalias de colores
πορφύρεος, α, ον		purpúreo, de púrpura, rojo oscuro
προκαλέω, ὦ		invitar
σφαῖρα, ας ἡ		pelota
ταύτη	adv	de este modo, así
τέρμα, ατος τό		fin, límite
τέρψις, εως ἡ		goce, placer
τίθημι	aor ἔθηκα, fut θήσω	poner
ὑγιαίνω		estar sano
φροντίς, ιδος ἡ		interés, preocupación φροντίδα ἔχειν preocuparse
χαρίζω		complacer, dar gusto
χάσκω	aor ἔχανον	quedarse boquiabierto
Χίος, α, ον		de Quíos

3.1. Morfología verbal. El tema de presente: los verbos atemáticos, I



TEMA DE PRESENTE. LOS VERBOS ATEMÁTICOS

Los verbos griegos pueden dividirse en dos grandes grupos. El más numeroso es el de los **verbos temáticos**, aquellos que tienen las desinencias con la raíz mediante una vocal temática (ε, ο). Los verbos contractos, que acabamos de estudiar, pertenecen al primer grupo.

Los **verbos atemáticos** se diferencian de los temáticos en:

1. **Carecen de vocal temática**, por lo que las desinencias se añaden directamente a la raíz: ἔσ-μέν (frente a λύ-ο).
2. La mayoría de ellos mantienen una antigua **alternancia vocálica entre el singular activo, con vocal larga y la voz media, con vocal breve**. Así el verbo "decir, afirmar" se dice en 1.ª del singular φημί, y en la voz media φάμεν.
3. Utilizan unas **desinencias primarias activas parcialmente diferentes** de las que utilizan los presentes temáticos.
4. Las desinencias de la voz media son iguales a las temáticas, salvo las de la 2.ª persona del singular: **-σαι** e **-σο** en el imperfecto.

	singular	plural
1.ª	-μι	-μεν
2.ª	-ς < *-σι	-τε
3.ª	-σι < -τι	-ασι < *-ντι

Dentro de los presentes atemáticos vamos a distinguir tres conjuntos: los **presentes atemáticos radicales**; los **presentes atemáticos con sufijo nasal**; y los **presentes atemáticos reduplicados**. Conozcamos ahora las características de los dos primeros:

PRESENTES ATEMÁTICOS RADICALES

El más usual de este tipo de presentes es el verbo copulativo **εἶμι**.

Algunos, como **φημί**, muestran alternancia vocálica radical entre el singular y el plural.

En el presente todas las personas son enclíticas, salvo la segunda persona del singular. Es decir, apoyan su pronunciación en la palabra que las precede (que, en ocasiones, recibe también una tilde extraordinaria).

activa				media		
PRESENTE	IMPERFECTO	IMPERATIVO	INFINITIVO	PRESENTE	IMPERFECTO	IMPERATIVO
singular			φάναι	singular		
1	φημι	ἔφην		κεῖμαι	ἐκέιμην	
2	φής	ἔφης		κέισαι	ἔκεισο	κέισο
3	φησί(ν)	ἔφη		κεῖται	ἔκειτο	
plural			PARTICPIO	plural		
1	φάμεν	ἔφαμεν	φάς (G φάντος)	κεῖμεθα	ἐκέιμεθα	
2	φάτε	ἔφατε	φᾶσα (G φάσης)	κεῖσθε	ἔκεισθε	κεῖσθε
3	φασί(ν)	ἔφασαν	φάν (G φάντος)	κεῖνται	ἔκειντο	

NOTAS:

- Como ya hemos visto las terceras personas del presente pueden añadir una **-ν** al final si les sigue una palabra que comienza con vocal o un signo de puntuación.
- El imperfecto activo utiliza en la 3ª persona del plural la desinencia **-σαν**, extraída del aoristo sigmático.

- El infinitivo activo toma la desinencia **-vai**.
- Existen numerosos verbos compuestos con εἶμι, cuya conjugación es igual a la de este verbo copulativo:

ἄπειμι estar ausente, faltar
 ἔνειμι estar dentro
 πάροιμι estar presente, presentarse

Comprueba lo aprendido

En los poemas que hemos leído en el apartado anterior aparecen los siguientes verbos atemáticos. Completa su análisis rellenando los espacios en blanco:

- ἐπιστάμενος es un [] de presente de la voz [], en caso [] singular y género []. Es un verbo que solo tiene voz media, su enunciado es [].
- ἐστίν es la [] persona del [] del [] del verbo copulativo [].
- τιθέασιν es la [] persona del [] del [] del verbo τίθημι. En esta forma podemos observar la [] propia de los verbos atemáticos.
- πάροεσσι es la [] persona del [] del [] del verbo compuesto [].
- κεῖται es la [] persona del [] del [] de un verbo que solo se conjuga en voz media, [].

Enviar

PRESENTES ATEMÁTICOS CON SUFIJO NASAL

Hay dos sufijos para formar este tipo de presentes:

sufijo **-vu-** (δείκνυμι, mostrar) - sufijo **-vη-** (δάμνημι, domar)

En el sufijo **-vη-** hay alternancia vocálica entre el singular activo, y el plural activo y la voz media (δάμνημι, δάμναμι)

Es bastante frecuente que la conjugación de estos presentes atemáticos se regularice por analogía con los temáticos dobles: δείκνυμι – δεικνύω; δάμνημι – δαμάζω.

activa				media			
	PRESENTE	IMPERFECTO	IMPERATIVO	INFINITIVO	PRESENTE	IMPERFECTO	IMPERATIVO
	singular			δείκνυναι	singular		
1	δείκνυμι	ἔδεικνυν			δείκνυμαι	ἔδεικνύμην	
2	δείκνυς	ἔδεικνυς	δείκνυ		δείκνυσαι	ἔδεικνυσο	δείκνυσο
3	δείκνυσιν(ν)	δείκνυ			δείκνυται	ἔδεικνυτο	
	plural			PARTICPIO	plural		

1	δείκνυμεν	ἐδείκνυμεν		δείκνύς (G -ύντος)	δεικνύμεθα	ἐδεικνύμεθα	
2	δείκνυτε	ἐδείκνυτε	δείκνυτε	δεικνύσα (G -ης)	δείκνυσθε	ἐδείκνυσθε	δείκνυσθε
3	δεικνύασί(ν)	ἐδείκνυσαν		δεικνύν (G -ύντος)	δείκνυνται	ἐδείκνυντο	

Comprueba lo aprendido

Rellena los espacios en blanco para completar el análisis de las formas verbales que te ofrecemos o para escribir el verbo griego correspondiente a las definiciones que te damos.

- ὄλλυμι es la persona del singular del de un verbo atemático que significa "destruir".
- La tercera persona del plural del imperfecto de la voz media del verbo δείκνυμι es: .
- δάμναμεν y δαμάζομεν corresponden a la 1.^a persona del plural del presente de indicativo del mismo verbo; la diferencia está en que la primera forma corresponde al verbo y la segunda al . Se trata de un .
- La tercera persona del plural del imperfecto de la voz activa del verbo δείκνυμι es .
- δύναται es la persona del singular del medio del verbo atemático , que significa "".
- El infinitivo medio de δύναμαι es .
- El genitivo singular neutro del participio medio de δύναμαι es .
- La segunda persona del plural del presente del verbo copulativo es ; y la del singular es .
- φατέ es la persona del del presente de .

Comprueba lo aprendido

Identifica las siguientes formas verbales como temáticas o atemáticas:

ἔχετε

- Verbo temático

πάρεσμεν

- Verbo temático
- Verbo atemático

φέρουσι

- Verbo temático
- Verbo atemático

ἐτρεφόμην

- Verbo temático
- Verbo atemático

ἐδυνάμην

- Verbo temático
- Verbo atemático

εἶναι

- Verbo temático
- Verbo atemático

ὄντες

- Verbo temático
- Verbo atemático



W.A. Bouguereau, *Ninfas y sátiro*
[Imagen de dominio público](#)

Sátiro(de σάτυρος) significa, en la mitología grecorromana, divinidad campestre y lasciva, con figura de hombre barbado, patas y orejas cabrunas y cola de caballo o de chivo. Y de ahí, hombre lascivo.

Satiriasis se llama a la hipersexualidad masculina, tal como **ninfomanía** se aplica a la hipersexualidad femenina (de νύμφη, ninfa, divinidad femenina campestre a la que siempre persiguen los sátiros).

De la palabra "sátira" nos da la siguiente información el DRAE:

(Del latín *satyŕa*)

1. f. Composición poética u otro escrito cuyo objeto es censurar acremente o poner en ridículo a alguien o algo.
2. f. Discurso o dicho agudo, picante y mordaz, dirigido a este mismo fin.

La palabra *satyŕa* (*satura*) procede del latín *satur* (*saciado, hartado*) y de la expresión *lanx satura* (*plato lleno de frutas variadas*). Se aplicó al principio a una colección de poemas de Ennio, de temas variados. Apuleyo fue el primer autor que utilizó el término con el sentido moderno de "composición que ironiza o ridiculiza a las personas o a las costumbres poniendo de relieve sus defectos o vicios".

En realidad nada tiene que ver con el griego *sátiro* y, por tanto, nada que ver tampoco con el género griego del drama satírico, subgénero relacionado con la tragedia denominado así porque sus coros están compuestos por sátiros desnudos e itifálicos.



Sátiro itifálico
[Imagen de Grant Michell](#)
[Licencia CC](#)

Los yambógrafos griegos iniciaron el subgénero literario de la sátira, que luego continuó con gran éxito **Luciano de Samosata** (siglo II d.C.).

Luciano escribió obras como los *Diálogos de los muertos*, *Diálogos de los Dioses*, con la intención pura y simple de hacer reír. Así reúnen estos diálogos los caracteres fundamentales de la sátira: el humor basado en la parodia, la ridiculización o exageración de la persona o situación que se quiere retratar.

«Concluí por no reprocharles mucho por todas las mentiras que encontré al leerlos, viendo que eso ya es algo habitual incluso entre los que prometen filosofar. Pero me extraña en ellos lo de que hubieran pensado que pasaría inadvertido que no escribían la verdad. Por lo que también yo, empeñándome por vanagloria en dejar algo a los venideros, para no ser el único desheredado con libertad para contar mentiras, puesto que nada verdadero tenía para contar –porque nada digno de mención me ha ocurrido–, me he dedicado a la ficción de un modo mucho más descarado que los demás. Y en una sola cosa seré veraz: en decir que miento. Me parece que así escaparé a la acusación de los demás, al reconocer yo mismo que no cuento nada verdadero. Escribo, por tanto, acerca de lo que ni vi, ni comprobé, ni supe por otros y, es más, acerca de lo que no existe en absoluto ni tiene fundamento para existir. Por lo tanto, los que me lean no deben creerme en absoluto.»

Luciano de Samósata, Historia Verdadera, I, 4

En Roma tiene tal difusión que los romanos la consideraban como género característico y original de su literatura. **Ennio, Lucilio, Varrón, Horacio, Juvenal, Marcial**, por orden cronológico, compusieron sátiras extensas en las que criticaban o ridiculizaban los vicios de sus conciudadanos.

La sátira literaria ha adoptado las más diversas formas: el verso, el diálogo, la prosa, el artículo periodístico... y la canción. **Juan Ruiz, Arcipreste de Hita**, la usó como parte integrante de su obra. También está presente en la novela picaresca, en el *Quijote*, en los esperpentos de **Valle Inclán**. Y sátira pura son los artículos de **Mariano José de Larra**.

«Aquí yace media España, murió de la otra media».

«Ser liberal en España es ser emigrado en potencia».

«Los madrileños se acercan al circo a ver un animal tan bueno como hostigado, que lidia con dos docenas de fieras disfrazadas de hombres».

Mariano José de Larra

Un Arquíloco moderno

Javier Krahe (nacido en 1944) es un cantautor español que reúne en sus canciones todos los rasgos de la sátira genuina.

Desde su primer disco (*Valle de lágrimas* (1980)) acompaña con música muy simple unas letras ingeniosas y cargadas de ironía, en las que cuida exquisitamente los metros y la rima. Por su carácter de autor satírico, ha sido censurado en ocasiones (así en 1986, TVE censuró su canción *Cuervo ingenuo*, sátira de la ambigüedad ideológica del PSOE, y recientemente ha sido encausado -y absuelto- por blasfemia).



Este tema ha sido elaborado por Meli San Martín y Javier Almodóvar para la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía